



Regione Emilia-Romagna



L'operazione è finanziata dal FSE, dalla Regione Emilia-Romagna e dalla Provincia di Reggio Emilia, con rif. PA 2010-954 (atto di approvazione n. 852 del 27-10-2010) e cofinanziato da Ausl e Inail di Reggio Emilia.

L'opération est financée de FSE, de la Région de Emilia-Romagna et de la province de Reggio Emilia, avec rif. PA 2010-954 (acte approuvé n.852 du 27-10-2010) et cofinancé de Ausl et Inail de Reggio Emilia.



**STAI ATTENTO ALLA SICUREZZA SUL LAVORO:
ti puoi salvare la vita!**

INVESTI SUL TUO FUTURO

LA SICUREZZA SUL LAVORO... È IMPORTANTE

Nel 2011 in Italia sono morte circa 1170 persone sul luogo di lavoro. Morire o subire infortuni sul lavoro ha dei costi enormi, soprattutto per la famiglia della vittima.

Spesso non si conoscono tutti i rischi di infortuni che una persona deve affrontare sul luogo di lavoro.

Stare attenti alla sicurezza significa tutelare la propria integrità fisica ed economica.

Evita problemi alla tua salute e al tuo futuro, leggi attentamente queste informazioni e se non sono chiare chiedi informazioni nella tua azienda.

Il progetto **SICURAMENTE** è organizzato da
Fondazione Enaip Don Magnani, Ausl e Inail di Reggio Emilia,
con la consulenza della Fondazione Mondinsieme.

Le projet **SICURAMENTE** est organisé par
la fondation Enaip Don Magnani, Ausl et Inail de REGGIO Emilia
avec la consultation de la fondation Mondinsieme.



Centro Interculturale
MONDINSIEME
Intercultural Centre

LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL ... EST IMPORTANTE

En 2011, 1170 personnes sont mortes sur le lieu de travail.

Mourir ou subir un accident de travail a des coûts énormes, surtout pour la famille de la victime.

Souvent les risques des accidents de travail qu'une personne doit affronter ne sont pas connus.

Rester attentif à la sécurité signifie protéger la propre intégrité physique et économique.

Évitez les problèmes de ta santé et de ton futur; lisez attentivement ces informations et si elles ne sont pas claires demandez des informations dans ton entreprise



I RISCHI SUL LAVORO

Il rischio di avere infortuni sul lavoro nasce da questi fattori, osserva i cartelli e la segnaletica in azienda:

CHIMICO (rischio: contatto con sostanze inquinanti)

Gas da saldatura; vapori da uso di solventi; inalazione di polveri di legno o argilla, fibre minerali, nebbie da lavorazione di oli, fumi da saldatura o stampaggio di plastica a caldo

BIOLOGICO (rischio: contatto con agenti biologici pericolosi)

Batteri (da lavorazione olii, prodotti animali, umani), funghi e muffe (da lavorazione alimenti, prodotti animali, lavorazioni agricole), virus (da prodotti animali, umani), parassiti (da lavorazioni con animali, umani)

MECCANICO (rischio: contatto con macchinari)

Impigliamento, schiacciamento, intrappolamento, trascinamento, cesoiamento, attorcigliamento, taglio, perforazione, urto, attrito

MOVIMENTAZIONE CARICHI (rischio: movimentazione manuale)

Cervicalgie, lombalgie, discopatie, tunnel carpale

FISICO (rischio: caratteristiche fisiche dell'ambiente di lavoro)

Rumore (da macchine e impianti), Illuminazione (bagliore, luce scarsa), Radiazioni ottiche (laser, saldatura ad arco), Campi elettromagnetici (microonde), Vibrazioni (utensili ad aria compressa)

STRESS (rischio: organizzazione del lavoro)

Ansia da responsabilità, ritmi eccessivi, monotonia e ripetitività, turni di lavoro, pressione ingiustificata dei superiori.



RISQUES SUR LE TRAVAIL

Le risque d'avoir un accident de travail part de ces facteurs, observe les fiches et les signaux dans ton entreprise:

CHIMIQUE (risque: contact avec les substances polluantes)

Gaz de soudure, vapeurs dues à l'usage des solvants, inhalation du bois ou d'argile, fibres minérales, brouillard du au tournage d'huiles, fumée de soudure ou gravure de plastique à chaud.

BIOLOGIQUE (risque: contact avec des agents biologiques graves)

Bactéries (de travail d'huiles, produits animaux, humains), champignons et moisissures (du travail des aliments, produits animaux, travaux agricoles), virus (des produits animaux, humains), parasites (du travail avec des animaux, humains)

MECANIQUE (risque: contact avec les machines)

Accrochement, écrasement, prendre au piège, traînement, cisaillement, enroulement, coupe, perforation, choc, frottement.

MOUVEMENTEMENT DE CHARGE (risque: au mouvementement manuel)

Cervicalgie, lombalgie, discopathie, tunnel carpal.

PHYSIQUE (risque: caractéristiques physiques de l'ambiance de travail)

Bruit (des machines et des installations), illuminations (lueur, basse lumière), radiations optiques (laser, soudure d'arches), champs électromagnétiques (micro-onde), vibrations (outils d'air comprimé)

STRESS (risque: organisation du travail)

Anxiété de responsabilité, rythmes excessifs, monotonie et répétitivité, tours de travail, pression injustifié des supérieurs.



L'INFORTUNIO

Cosa fare in caso di infortunio?

Se ti fai male mentre stai lavorando, avvisa subito il datore di lavoro. Vai al Pronto Soccorso. Al Pronto Soccorso devi descrivere, dove, quando e come è successo l'infortunio. Stai attento, devi dire con chiarezza che si tratta di infortunio sul lavoro. Devi dare anche il tuo nome e cognome, la tua data di nascita, il tuo indirizzo di casa.

Il certificato di infortunio

Il certificato viene scritto in tre copie: Una la devi dare o inviare **subito** al datore di lavoro. L'altra è tua, la devi conservare. La terza copia la tiene il Pronto Soccorso che la manda all'Inail.

Giorni di Infortunio

Se il Pronto Soccorso ti ha dato dei giorni di infortunio, devi stare a casa per guarire. Una volta scaduti i giorni, se non sei guarito, vai dal tuo medico per prolungare l'infortunio. Il tuo medico ti farà il certificato: una copia la devi mandare all'Inail, una copia la devi dare al datore di lavoro, una copia la devi tenere e conservare tu.

Infortuni sul tragitto casa-lavoro

Può succedere che rimani vittima di infortunio sulla strada da casa al lavoro. Ricordati che l'assicurazione copre infortuni che si verificano a partire da 30 minuti prima dell'inizio del turno di lavoro, fino a 30 minuti dopo la fine del turno. Non tutti i casi sono coperti, vi sono molte eccezioni. Per sapere in dettaglio quando hai diritto all'indennizzo e cosa fare in caso di infortunio sul tragitto casa-lavoro, informati all'Inail.



L'ACCIDENT DE TRAVAIL

Que faire en cas d'accident de travail?

Si tu te fais mal au cours du travail, dis le vite à ton employeur. Va aux urgences. Aux urgences tu dois décrire comment, quand et où t'est arrivé l'accident de travail. Attention, tu dois dire avec clarté qu'il s'agit d'un accident de travail. Tu dois donner ton nom et ton prénom, ta date de naissance et ton adresse de maison.

Le certificat d'accident de travail

Le certificat sera écrit en 3 copies: la première copie tu dois la donner ou l'envoyer à ton employeur, la deuxième est la tienne. tu dois la garder. La troisième copie reste aux urgences et ils vont l'envoyer à l'Inail.

Jour de certificat d'accident de travail

Si les urgences t'ont donné les jours du certificat, tu dois rester à la maison jusqu'à la guérison. Une fois finis les jours de ton certificat, si tu n'es pas encore guéri, tu dois aller voir ton médecin pour prolonger ton certificat: une copie de cette prolongation tu dois l'envoyer à l'Inail, une copie tu dois la donner à ton employeur, et une copie tu dois la garder.

Accident de travail sur le trajet maison-travail

Il est probable que tu restes victime d'accident de travail sur la route de ta maison à ton travail. Rappelle toi que l'assurance couvre les accidents de travail qui se passent à partir de 30 minutes avant le début du travail, jusqu'à 30 minutes après la fin du tour de travail. Il n'y a pas couverture de tous les cas, il y a des exceptions. Pour savoir en détails quand tu as droit à l'indemnisation et qu'est ce que tu dois faire en cas d'accident de travail sur le trajet maison-travail, informe toi à l'Inail.



COSA FA L'INAIL?

L'Inail è l'istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro. Quando succede l'infortunio, l'Inail interviene e paga il 60% dello stipendio per tutti i giorni di assenza dal lavoro fino a guarigione a partire dal 4 giorno. Il datore di lavoro paga per intero il giorno dell'infortunio e i successivi 3 ed il 40% dei rimanenti giorni fino a guarigione.

DANNI PERMANENTI

Se subisci un infortunio sul lavoro, puoi avere danni permanenti alla tua salute che non sono più guaribili del tutto.

La tua capacità di lavorare può ridursi molto per effetto dell'infortunio.

Hai diritto a un indennizzo in proporzione se l'Inail ti riconosce un danno permanente che va dal 15% al 100%.

In caso di danno biologico, l'indennizzo ti spetta se la tua capacità lavorativa diminuisce dal 6% al 100%.

In caso di morte per infortunio i tuoi familiari hanno diritto ad un indennizzo, a un assegno per il funerale e meno farsi assistere da uno dei patronati.

CURE MEDICHE

In caso di infortunio sul lavoro, hai bisogno di cure mediche.

Negli ambulatori e al Pronto Soccorso hai diritto a cure mediche gratuite del Servizio Sanitario Nazionale, gestito dall'Usl.

Se hai bisogno di cure specialistiche, puoi andare gratuitamente all'Usl e anche al Centro Medico Legale dell'Inail.

Se hai bisogno di cure riabilitative, termali o di soggiorni climatici, l'Inail ti offre assistenza sanitaria e aiuta a coprire le spese.



QUE FAIT L'INAIL?

L'Inail est l'institut pour l'assurance contre les accidents de travail

Quand se passe l'accident de travail, l'Inail intervient et paye 60% du salaire pour tous les jours de l'absence de travail jusqu'à la guérison à partir du quatrième jour.

L'employeur paye le jour entier de l'accident, et les 3 jours successifs, en plus les 40% restants jusqu'à la fin de guérison.

DOMMAGES PERMANENTS

Si tu subis un accident de travail, tu peux avoir des dommages permanents sur ta santé, et qui ne sont pas curables complètement. Ta capacité de travail peut se réduire beaucoup par l'effet de l'accident. Tu as droit à une indemnisation proportionnelle si l'Inail reconnaît un dommage permanent, et qui va de 15% à 100%.

En cas de dommage biologique, tu as droit à une indemnisation si ta capacité de travail diminue de 6% à 100%.

En cas de mort à cause d'accident de travail, ta famille a droit à une indemnisation et à un cheque pour les funérailles. C'est mieux de demander de l'assistance à une des organisations de travailleurs.

SOINS MÉDICAUX

En cas d'accident de travail, tu as besoin de soins médicaux

Dans les dispensaires et aux urgences tu as droit aux soins médicaux gratuits du service sanitaire national, gère par L'Usl.

Si tu as besoin de soins spéciaux, tu peux aller gratuitement à l'Usl, ou au centre médical légal de l'Inail.

Si tu as besoin de soins de réhabilitation, thermaux, ou de séjours climatiques, l'Inail t'offre l'assistance sanitaire et t'aide à couvrir les dépenses.



CONTATTI

Per informazioni generali e per sapere in dettaglio cosa fare in caso di infortuni sul lavoro e come evitarli, contatta l'AUSL e l'INAIL.

AUSL di Reggio Emilia ***Servizio Prevenzione e Sicurezza Ambienti di lavoro***

Via Amendola, 2 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Padiglione Ziccardi, secondo piano
Telefono: 0522 335377
E-mail: info.spsal@ausl.re.it
Bus: Act linea 2

Orario apertura pubblico
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30
Orario prenotazioni
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30

INAIL di Reggio Emilia

Via Monte Marmolada 5 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Telefono: 0522 352111
E-mail: reggioemilia@inail.it
Bus: Act linea 3

Orario apertura sportelli
da lun a ven: 8.30-12.00 | pomeriggio, mar e gio: 15.00-17.00
Orario apertura ambulatorio
da lun a ven: 8.00-12.00 | pomeriggio, mar: 15.00-17.00

Attenzione, sedi e orari di apertura possono variare: fai una verifica al telefono.



NUMEROS DE TÉLÉPHONE

Pour les informations et pour savoir en détails que faire en cas d'accident de travail et pour l'éviter, contactez l'Ausl et l'Inail.

AUSL de Reggio Emilia ***Service prévention et sécurité sur l'ambiance de travail***

Via Amendola, 2 – 42122 – Reggio Emilia
Padiglione Ziccardi, deuxième étage
Téléphone : 0522 335377
E-mail: info.spsal@ausl.re.it
Bus: Act ligne 2

Horaire d'ouverture au public
de lundi à vendredi: 8.30-13.00, 14.30-17.30 / samedi: 8.30-12.30
Horaire de réservation
de lundi à vendredi: 8.30-13.00, 14.30-17.30 / samedi: 8.30-12.30

INAIL de Reggio Emilia

Via Monte Marmolada, 5 – 42122 – Reggio Emilia
Téléphone: 0522 352111
E-mail: reggioemilia@inail.it
Bus: Act ligne 3

Horaires d'ouverture des guichets
de lundi à vendredi: 8.30-12.00 / après midi, mardi et jeudi: 15.00-17.00
Horaires d'ouverture des dispensaires:
de lundi à vendredi: 8.00-12.00 / après midi, mardi: 15.00-17.00

Attention, sièges et horaires d'ouverture peuvent varier: vérifiez par téléphone.